

Référence : C.N.175.2025.TREATIES-XVIII.10 (Notification dépositaire)

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE
ROME, 17 JUILLET 1998

SIERRA LEONE : PROPOSITION D'AMENDEMENTS

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 16 avril 2025, le Secrétaire général a reçu une communication du Gouvernement de la Sierra Leone transmettant, conformément au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, le texte d'une proposition d'amendements à celui-ci.

Le Secrétaire général souhaite se référer à cet égard au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome, qui se lit comme suit :

« 1. À l'expiration d'une période de sept ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent Statut, tout État Partie peut proposer des amendements à celui-ci. Le texte des propositions d'amendement est soumis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communique sans retard à tous les États Parties. »

.... On trouvera en annexe le texte de la proposition d'amendements en langues arabe, chinoise, anglaise, française, russe et espagnole.

Le 16 avril 2025



C.N.175.2025.TREATIES-XVIII.10

Annex / Annexe

المرفق

تعديل المادتين 7 و 8 من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية

تقترح جمهورية سيراليون تعديل نظام روما الأساسي ليشمل ما يلي:

مشروع نص التعديل

نظام روما الأساسي، المادة 7: الجرائم ضد الإنسانية

1- لغرض هذا النظام الأساسي، يشكل أي فعل من الأفعال التالية " جريمة ضد الإنسانية " متى ارتكب في إطار هجوم واسع النطاق أو منهجي موجه ضد أية مجموعة من السكان المدنيين، وعن علم بالهجوم:

(ج) الاسترقاق و/أو تجارة الرقيق

2- لغرض الفقرة (ج):

(ج) " الاسترقاق " يعني ممارسة أي أو كل السلطات المرتبطة بحق الملكية على شخص ما.

(ج) يعني مصطلح "تجارة الرقيق"، جميع الأفعال التي ينطوي عليها أسر شخص ما أو احتجازه أو التخلي عنه للغير على قصد تحويله إلى رقيق، وجميع الأفعال التي ينطوي عليها احتياز رقيق ما بغية بيعه أو مبادلته وجميع أفعال التخلي، بيعاً أو مبادلة، عن رقيق تم احتيازه على قصد بيعه أو مبادلته، وكذلك، عموماً، أي اتجار بالأرقاء أو نقل لهم أياً كانت وسيلة النقل المستخدمة.

أركان الجرائم

المادة 7 (1) (ج) (-1)

الاسترقاق الذي يشكل جريمة ضد الإنسانية

الأركان

1- أن يمارس مرتكب الجريمة السلطات المتصلة بالحق في ملكية شخص أو أشخاص كأن يشترتهم أو يبيعهم أو يعيرهم أو يقايعهم، والسيطرة على الاستقلال الجنسي أو السلامة الجنسية لشخص أو أشخاص، أو كأن يفرض عليهم ما مائل ذلك من معاملة سابلة للحرية.

2- أن يُرتكب السلوك كجزء من هجوم واسع انطاق أو منهجي موجّه ضدّ سكّان مدنيّين.

3 - أن يعلم مرتكب الجريمة بأن السلوك جزء من هجوم واسع النطاق أو منهجي ج أو أن ينوي أن يكون هذا السلوك جزءا من ذلك الهجوم.

أركان الجرائم

المادة 7 (1) (ج) (-2)

تجارة الرقيق التي تشكل جريمة ضد الإنسانية

الأركان

1- أن ينخرط مرتكب الجريمة في أسر شخص ما أو احتجازه أو التخلي عنه للغير على قصد تحويله إلى رقيق، وجميع الأفعال التي ينطوي عليها احتياز رقيق ما بغية بيعه أو مبادلته وجميع أفعال التخلي، بيعا أو مبادلة، عن رقيق تم احتيازه على قصد بيعه أو مبادلته، وكذلك، عموما، أي اتجار بالأرقاء أو نقل لهم أيا كانت وسيلة النقل المستخدمة.

2- أن يُرتكب السلوك كجزء من هجوم واسع انطاق أو منهجي موجّه ضدّ سكّان مدنيّين.

3 - أن يعلم مرتكب الجريمة بأن السلوك جزء من هجوم واسع النطاق أو منهجي ج أو أن ينوي أن يكون هذا السلوك جزءا من ذلك الهجوم.

نظام روما الأساسي، المادة 8: جرائم الحرب

2 - لغرض هذا النظام الأساسي، يعني مصطلح " جرائم الحرب ":

(ب) الانتهاكات الخطيرة الأخرى للقوانين والأعراف السارية على المنازعات الدولية المسلحة في النطاق الثابت للقانون

الدولي، أي أيّ فعل من الأفعال التالية:

- (27) ارتكاب الاسترقاق على النحو المحدد في المادة 7، الفقرة 2 (ج).
(28) ارتكاب تجارة الرقيق على النحو المحدد في المادة 7، الفقرة 2 (ج).

الانتهاكات الخطيرة الأخرى للقوانين والأعراف السارية على المنازعات المسلحة غير ذات الطابع الدولي، في النطاق الثابت للقانون الدولي، أي أيّ من الأفعال التالية:

- (16) ارتكاب الاسترقاق على النحو المحدد في المادة 7، الفقرة 2 (ج).
(17) ارتكاب تجارة الرقيق على النحو المحدد في المادة 7، الفقرة 2 (ج).

أركان الجرائم

المادة 8 (2) (ب) (27)

جريمة الحرب المتمثلة في الاسترقاق أثناء نزاع مسلح دولي

الأركان

- 1- أن يمارس مرتكب الجريمة السلطات المتصلة بالحق في ملكية شخص أو أشخاص كأن يشترتهم أو يبيعهم أو يعريهم أو يقايضهم، والسيطرة على الاستقلال الجنسي أو السلامة الجنسية لشخص أو أشخاص، أو كأن يفرض عليهم ما مائل ذلك من معاملة سابلة للحرية.
- 2- حدث السلوك في سياق نزاع مسلح دولي وارتبط به.
- 3- كان مرتكب الجريمة على علم بالظروف الواقعية التي تثبت وجود نزاع مسلح.

أركان الجرائم

المادة 8 (2) (ب) (28)

جريمة الحرب المتمثلة في تجارة الرقيق أثناء نزاع مسلح دولي

الأركان

- 1- أن ينخرط مرتكب الجريمة في أسر شخص ما أو احتجازه أو التخلي عنه للغير على قصد تحويله إلى رقيق، وجميع الأفعال التي ينطوي عليها احتياز رقيق ما بغية بيعه أو مبادلته وجميع أفعال التخلي، بيعا أو مبادلة، عن رقيق تم احتيازه على قصد بيعه أو مبادلته، وكذلك، عموما، أي إبحار بالأرقاء أو نقل لهم أيا كانت وسيلة النقل المستخدمة.
- 2- أن يُرتكب السلوك كجزء من هجوم واسع انطاق أو منهجي موجّه ضدّ سكّان مدنيّن.
- 3- أن يعلم مرتكب الجريمة بأن السلوك جزء من هجوم واسع النطاق أو منهجي ج أو أن ينوي أن يكون هذا السلوك جزءا من ذلك الهجوم.

أركان الجرائم

المادة 8 (2) (هـ) (16)

جريمة الحرب المتمثلة في الاسترقاق أثناء النزاع المسلح غير الدولي

الأركان

- 1- أن يمارس مرتكب الجريمة السلطات المتصلة بالحق في ملكية شخص أو أشخاص كأن يشترتهم أو يبيعهم أو يعريهم أو يقايضهم، *والسيطرة على الاستقلال الجنسي أو السلامة الجنسية لشخص أو أشخاص، أو كأن يفرض عليهم ما مائل ذلك من معاملة سابلة للحرية.*
- 2- حدث السلوك في سياق نزاع مسلح دولي وارتبط به.
- 3- كان مرتكب الجريمة على علم بالظروف الواقعية التي تثبت وجود نزاع مسلح.

أركان الجرائم

المادة 8 (2) (هـ) (17)

جريمة الحرب المتمثلة في اتجار الرقيق أثناء النزاع المسلح غير الدولي

الأركان

- 1- أن ينخرط مرتكب الجريمة في أسر شخص ما أو احتجازه أو التخلي عنه للغير على قصد تحويله إلى رقيق، وجميع الأفعال التي ينطوي عليها احتياز رقيق ما بغية بيعه أو مبادلته وجميع أفعال التخلي، بيعا أو مبادلة، عن رقيق تم احتيازه على قصد بيعه أو مبادلته، وكذلك، عموما، أي اتجار بالأرقاء أو نقل لهم أيا كانت وسيلة النقل المستخدمة.
- 2- أن يُرتكب السلوك في سياق نزاع مسلح ليس له طابع دولي وارتبط به.
- 3- كان مرتكب الجريمة على علم بالظروف الواقعية التي تثبت وجود نزاع مسلح.

Chinese version of the amendments

附件

《国际刑事法院罗马规约》第七条和第八条修改案

塞拉利昂共和国提议修改《罗马规约》，以纳入以下内容：

修改案文本草案

《罗马规约》第七条：危害人类罪

(一) 为了本规约的目的，“危害人类罪”是指在广泛或有系统地针对任何平民人口进行的攻击中，在明知这一攻击的情况下，作为攻击的一部分而实施的下列任何一种行为：

3. 奴役，以及/或者奴隶贩卖

(二) 为了第 3 项的目的：

(3) “奴役”是指对一人行使附属于所有权的任何或一切权力

(3) “奴隶贩卖”是指所有参与捕捉、获取或处置某人，意图使此人沦为奴隶或知晓此人会沦为奴隶的行为；所有参与获取沦为奴隶者，以期出售或交换此人的行为；所有通过出售或交换处置所获得的人，以期售出或交换的行为，以及一般而言，所有以任何交通运输方式买卖或运送被奴役者的行为。

犯罪要件

第七条第一款第三项（第 1 目）

危害人类罪——奴役

要件

1. 行为人对一人行使附属于所有权的任何或一切权力，如买卖、出租或互易这些人，*控制一人或多人的性自主或性完整*，或以类似方式剥夺其自由。
2. 实施的行为属于广泛或有系统地针对平民人口进行的攻击的一部分。
3. 行为人知道或有意使该行为属于广泛或有系统地针对平民人口进行的攻击的一部分。

犯罪要件

第七条第一款第三项（第 2 目）

危害人类罪——奴隶贩卖

要件

1. 行为人参与捕捉、获取或处置某人，意图使此人沦为奴隶或知晓此人会沦为奴隶的行为；所有参与获取沦为奴隶者，以期出售或交换此人的行为；所有通过出售或交换处置所获得的人，以期售出或交换的行为，以及一般而言，所有以任何交通运输方式买卖或运送被奴役者的行为。
2. 实施的行为属于广泛或有系统地针对平民人口进行的攻击的一部分。
3. 行为人知道或有意使该行为属于广泛或有系统地针对平民人口进行的攻击的一部分。

《罗马规约》第八条：战争罪

(二) 为了本规约的目的,“战争罪”是指:

2. 严重违反国际法既定范围内适用于国际武装冲突的法规和惯例的其他行为,即下列任何一种行为:

(27) 实施第七条第二款第三项定义的奴役。

(28) 实施第七条第二款第三项定义的奴隶贩卖。

5. 严重违反国际法既定范围内适用于非国际性武装冲突的法规和惯例的其他行为, 即下列任何一种行为:

(16) 实施第七条第二款第三项定义的奴役。

(17) 实施第七条第二款第三项定义的奴隶贩卖。

犯罪要件

第八条第二款第二项第 27 目

战争罪——在国际武装冲突期间实施奴役

要件

1. 行为人对一人行使附属于所有权的任何或一切权力，如买卖、出租或互易这些人，*或控制一人或多人的性自主或性完整*，或以类似方式剥夺其自由。

2. 行为在国际武装冲突情况下发生并且与该冲突有关。
3. 行为人知道据以确定存在武装冲突的事实情况。

犯罪要件

第八条第二款第二项第 28 目

战争罪——在国际武装冲突期间实施奴隶贩卖

要件

1. *行为人参与捕捉、获取或处置某人，意图使此人沦为奴隶或知晓此人会沦为奴隶的行为；所有参与获取沦为奴隶者，以期出售或交换此人的行为；所有通过出售或交换处置所获得的人，以期售出或交换的行为，以及一般而言，所有以任何交通运输方式买卖或运送被奴役者的行为。*
2. 行为在国际武装冲突情况下发生并且与该冲突有关。
3. 行为人知道据以确定存在武装冲突的事实情况。

犯罪要件

第八条第二款第五项第 16 目

战争罪——在非国际武装冲突期间实施奴役

要件

1. 行为人对一人行使附属于所有权的任何或一切权力，如买卖、出租或互易这些人，*或控制一人或多人的性自主或性完整*，或以类似方式剥夺其自由。
2. 行为在非国际性武装冲突情况下发生并且与该冲突有关。
3. 行为人知道据以确定存在武装冲突的事实情况。

犯罪要件

第八条第二宽第五项第 17 目

战争罪——在非国际武装冲突期间实施奴隶贩卖

要件

1. *行为人参与捕捉、获取或处置某人，意图使此人沦为奴隶或知晓此人会沦为奴隶的行为；所有参与获取沦为奴隶者，以期出售或交换此人的行为；所有通过出售或交换处置所获得的人，以期售出或交换的行为，以及一般而言，所有以任何交通运输方式买卖或运送被奴役者的行为。*
2. 行为在非国际性武装冲突情况下发生并且与该冲突有关。
3. 行为人知道据以确定存在武装冲突的事实情况。

English version of the amendments

Annex

Amendments Articles 7 and 8 of the Rome Statute of the International Criminal Court

The Republic of Sierra Leone proposes an amendment to the Rome Statute to include:

Draft Amendment Text

Rome Statute, Article 7: Crimes Against Humanity

1. For the purpose of this Statute, “crime against humanity” means any of the following acts when committed as part of a widespread or systematic attack directed against any civilian population, with knowledge of the attack:

(c) Enslavement, *and/or the slave trade*

2. For the purpose of paragraph (c):

(c) “Enslavement” means the exercise of any or all of the powers attaching to the right of ownership over a person

(c) “Slave trade” means all acts involved in the capture, acquisition or disposal of a person with intent or knowledge to reduce that person to slavery; all acts involved in the acquisition of an enslaved person with a view to selling or exchanging that person; all acts of disposal by sale or exchange of a person acquired with a view to being sold or exchanged, and, in general, every act of trade or transport of an enslaved person by whatever means of conveyance.

Elements of Crimes

Article 7(1)(c)(-1)

Crime against humanity of enslavement

Elements

1. The perpetrator exercises the powers attaching to the right of ownership over a person, such as by purchasing, selling, lending, or bartering such a person, *controlling the sexual autonomy or sexual integrity of a person* or persons, or imposing on them a similar deprivation of liberty.
2. The conduct was committed as part of a widespread or systematic attack directed against a civilian population.
3. The perpetrator knew that the conduct was part of or intended the conduct to be part of a widespread or systematic attack directed against a civilian population.

Elements of Crimes

Article 7(1)(c)(-2)

Crime against humanity of the slave trade

Elements

1. *The perpetrator is involved in the capture, acquisition, or disposal of a person with intent or knowledge to reduce that person to slavery; all acts involved in the acquisition of an enslaved person with a view to selling or exchanging that person; all acts of disposal by sale or exchange of a person acquired with a view to being sold or exchanged, and, in general, every act of trade or transport of an enslaved person by whatever means of conveyance.*
 2. The conduct was committed as part of a widespread or systematic attack directed against a civilian population.
 3. The perpetrator knew that the conduct was part of or intended the conduct to be part of a widespread or systematic attack directed against a civilian population.
-

Rome Statute, Article 8: War Crimes

2. For the purpose of this Statute, “war crimes” means:

(b) Other serious violations of the laws and customs applicable in international armed conflict within the established framework of international law, namely, any of the following acts:

(xxvii) Committing slavery as defined in article 7, paragraph 2(c).

(xxviii) Committing the slave trade as defined in article 7, paragraph 2(c).

(e) Other serious violations of the laws and customs applicable in armed conflicts not of an international character, within the established framework of international law, namely, any of the following acts:

(xvi) Committing slavery as defined in article 7, paragraph 2(c).

(xvii) Committing the slave trade as defined in article 7, paragraph 2(c).

Elements of Crimes

Article 8(2)(b)(xxvii)

War crime of slavery during an international armed conflict

Elements

1. The perpetrator exercises the powers attaching to the right of ownership over a person, such as by purchasing, selling, lending or bartering such a person, *or controlling the sexual autonomy or sexual integrity of a person* or persons, or by imposing on them a similar deprivation of liberty.
2. The conduct took place in the context of and was associated with an international armed conflict.

3. The perpetrator was aware of factual circumstances that established the existence of an armed conflict.

Elements of Crimes

Article 8(2)(b)(xxviii)

War crime of the slave trade during an international armed conflict

Elements

1. *The perpetrator is involved in the capture, acquisition, or disposal of a person with intent or knowledge to reduce that person to slavery; all acts involved in the acquisition of an enslaved person with a view to selling or exchanging that person; all acts of disposal by sale or exchange of a person acquired with a view to being sold or exchanged, and, in general, every act of trade or transport of an enslaved person by whatever means of conveyance.*
2. The conduct took place in the context of and was associated with an international armed conflict.
3. The perpetrator was aware of factual circumstances that established the existence of an armed conflict.

Elements of Crimes

Article 8(2)(e)(xvi)

War crime of slavery during a non-international armed conflict

Elements

1. The perpetrator exercises the powers attaching to the right of ownership over a person, such as by purchasing, selling, lending or bartering such a person, *or controlling the sexual autonomy or sexual integrity of a person* or persons, or by imposing on them a similar deprivation of liberty.
2. The conduct took place in the context of and was associated with an armed conflict not of an international character.
3. The perpetrator was aware of factual circumstances that established the existence of an armed conflict.

Elements of Crimes

Article 8(2)(e)(xvii)

War crime of the slave trade during a non-international armed conflict

Elements

1. *The perpetrator is involved in the capture, acquisition, or disposal of a person with intent or knowledge to reduce that person to slavery; all acts involved in the acquisition of an enslaved person with a view to selling or exchanging that person; all acts of disposal by sale or exchange of a person acquired with a view to being sold or exchanged, and, in general, every act of trade or transport of an enslaved person by whatever means of conveyance.*
2. The conduct took place in the context of and was associated with an armed conflict not of an international character.
3. The perpetrator was aware of factual circumstances that established the existence of an armed conflict.

French version of the amendments

Annexe
Amendements aux articles 7 et 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale

La République de Sierra Leone propose d'amender le Statut de Rome afin d'inclure ce qui suit :

Texte du projet d'amendement

Statut de Rome, article 7 : Crimes contre l'humanité

1. Aux fins du présent Statut, on entend par crime contre l'humanité l'un quelconque des actes ci-après lorsqu'il est commis dans le cadre d'une attaque généralisée ou systématique lancée contre toute population civile et en connaissance de cette attaque :

c) réduction en esclavage, *et/ou traite d'esclaves*

2. Aux fins du paragraphe c) :

c) Par « réduction en esclavage », on entend le fait d'exercer sur une personne l'un quelconque ou l'ensemble des pouvoirs liés au droit de propriété ;

c) Par « traite d'esclaves », on entend tout acte de capture, d'acquisition ou de cession d'une personne en vue de la réduire en esclavage ou avec la connaissance de ce fait ; tout acte d'acquisition d'une personne réduite en esclavage en vue de la vendre ou de l'échanger ; tout acte de cession par vente ou échange d'une personne acquise en vue d'être vendue ou échangée, ainsi que, en général, tout acte de commerce ou de transport d'une personne réduite en esclavage, quel que soit le moyen de transport employé.

Éléments des crimes

Article 7 1) c)-1

Crime contre l'humanité - Réduction en esclavage

Éléments

1. L'auteur a exercé les pouvoirs liés au droit de propriété sur une personne, par exemple en achetant, vendant, prêtant ou troquant ladite personne, **en contrôlant l'autonomie sexuelle ou l'intégrité sexuelle d'une personne** ou de plusieurs, ou en leur imposant une privation de liberté similaire.
2. Le comportement faisait partie d'une attaque généralisée ou systématique dirigée contre une population civile.
3. L'auteur savait que ce comportement faisait partie d'une attaque généralisée ou systématique dirigée contre une population civile ou entendait qu'il en fasse partie.

Éléments des crimes

Article 7 1) c)-2

Crime contre l'humanité - Traite d'esclaves

Éléments

1. *L'auteur est impliqué dans tout acte de capture, d'acquisition ou de cession d'une personne en vue de la réduire en esclavage ou avec la connaissance de ce fait ; tout acte d'acquisition d'une personne réduite en esclavage en vue de la vendre ou de l'échanger ; tout acte de cession par vente ou échange d'une personne acquise en vue d'être vendue ou échangée, ainsi que, en général, tout acte de commerce ou de transport d'une personne réduite en esclavage, quel que soit le moyen de transport employé.*
 2. Le comportement faisait partie d'une attaque généralisée ou systématique dirigée contre une population civile.
 3. L'auteur savait que ce comportement faisait partie d'une attaque généralisée ou systématique dirigée contre une population civile ou entendait qu'il en fasse partie.
-

Statut de Rome, article 8 : Crimes de guerre

2. Aux fins du Statut, on entend par « crimes de guerre » :

b) Les autres violations graves des lois et coutumes applicables aux conflits armés internationaux dans le cadre établi du droit international, à savoir, l'un quelconque des actes ci-après :

xxvii) Le fait de pratiquer l'esclavage tel que défini à l'article 7, paragraphe 2, alinéa c) ;

xxviii) Le fait de pratiquer la traite d'esclaves telle que définie à l'article 7, paragraphe 2, alinéa c) ;

e) Les autres violations graves des lois et coutumes applicables aux conflits armés ne présentant pas un caractère international, dans le cadre établi du droit international, à savoir l'un quelconque des actes ci-après :

xvi) Le fait de pratiquer l'esclavage tel que défini à l'article 7, paragraphe 2, alinéa c) ;

xvii) Le fait de pratiquer la traite d'esclaves telle que définie à l'article 7, paragraphe 2, alinéa c).

Éléments des crimes

Article 8 2) b)-xxvii

Crime de guerre - Esclavage durant un conflit armé international

Éléments

1. L'auteur a exercé les pouvoirs liés au droit de propriété sur une personne, par exemple en achetant, vendant, prêtant ou troquant ladite personne, **en contrôlant l'autonomie sexuelle ou l'intégrité sexuelle d'une personne** ou de plusieurs, ou en leur imposant une privation de liberté similaire.
2. Le comportement a eu lieu dans le contexte de et était associé à un conflit armé international.
3. L'auteur avait la connaissance des circonstances de fait établissant l'existence d'un conflit armé.

Éléments des crimes

Article 8 2) b)-xxviii

Crime de guerre - Traite des esclaves durant un conflit armé international

Éléments

1. *L'auteur est impliqué dans tout acte de capture, d'acquisition ou de cession d'une personne en vue de la réduire en esclavage ou avec la connaissance de ce fait ; tout acte d'acquisition d'une personne réduite en esclavage en vue de la vendre ou de l'échanger ; tout acte de cession par vente ou échange d'une personne acquise en vue d'être vendue ou échangée, ainsi que, en général, tout acte de commerce ou de transport d'une personne réduite en esclavage, quel que soit le moyen de transport employé.*
2. Le comportement a eu lieu dans le contexte de et était associé à un conflit armé international.
3. L'auteur avait la connaissance des circonstances de fait établissant l'existence d'un conflit armé.

Éléments des crimes

Article 8 2) e)-xvi

Crime de guerre – esclavage durant un conflit armé ne présentant pas un caractère international

Éléments

1. L'auteur a exercé les pouvoirs liés au droit de propriété sur une personne, par exemple en achetant, vendant, prêtant ou troquant ladite personne, **en contrôlant l'autonomie sexuelle ou l'intégrité sexuelle d'une personne** ou de plusieurs, ou en leur imposant une privation de liberté similaire.
2. Le comportement a eu lieu dans le contexte de et était associé à un conflit armé ne présentant pas un caractère international.
3. L'auteur avait la connaissance des circonstances de fait établissant l'existence d'un conflit armé.

Éléments des crimes

Article 8 2) e)-xvii

Crime de guerre – traite d’esclaves durant un conflit armé ne présentant pas un caractère international

Éléments

1. *L’auteur est impliqué dans tout acte de capture, d’acquisition ou de cession d’une personne en vue de la réduire en esclavage ou avec la connaissance de ce fait ; tout acte d’acquisition d’une personne réduite en esclavage en vue de la vendre ou de l’échanger ; tout acte de cession par vente ou échange d’une personne acquise en vue d’être vendue ou échangée, ainsi que, en général, tout acte de commerce ou de transport d’une personne réduite en esclavage, quel que soit le moyen de transport employé.*
2. Le comportement a eu lieu dans le contexte de et était associé à un conflit armé ne présentant pas un caractère international.
3. L’auteur avait la connaissance des circonstances de fait établissant l’existence d’un conflit armé.

Russian version of the amendments

Приложения Поправки к статьям 7 и 8 Римского статута Международного УГОЛОВНОГО СУДА

Республика Сьерра-Леоне предлагает внести в Римский статут поправку, включив в него:

Текст проекта поправки

Римский статут, статья 7: Преступления против человечности

1. Для целей настоящего Статута «преступление против человечности» означает любое из следующих деяний, когда они совершаются в рамках широкомасштабного или систематического нападения на любых гражданских лиц, и если такое нападение совершается сознательно:

(с) порабощение, *и (или) работорговля*

2. Для целей пункта (с):

(с) «порабощение» означает осуществление любых или всех правомочий, связанных с правом собственности в отношении личности

(с) «работорговля» означает все действия, связанные с захватом, приобретением или отчуждением лица с намерением обратить это лицо в рабство или осознанием того, что это лицо будет обращено в рабство; все действия, связанные с приобретением порабощенного лица с целью его продажи или обмена; все действия по отчуждению путем продажи или обмена лица, приобретенного с целью его продажи или обмена, и в целом все действия по торговле или перевозке порабощенного лица любым видом транспорта.

Элементы преступлений

Статья 7(1)(с)(-1) Преступление против человечества в виде порабощения

Элементы

1. Исполнитель осуществляет правомочия собственника в отношении лица, например путем приобретения, продажи, предоставления в пользование, обмена такого лица, *контролируя сексуальную автономию или сексуальную неприкосновенность одного или нескольких лиц*, либо путем аналогичного лишения их свободы.

2. Деяние было совершено в рамках широкомасштабного или систематического нападения на гражданское население.
3. Исполнитель знал, что деяние является частью широкомасштабного или систематического нападения на гражданское население, или имел умысел сделать его частью такого нападения.

Элементы преступлений

Статья 7(1)(с)(-2) Преступление против человечности в виде работорговли

Элементы

1. *Исполнитель участвует в захвате, приобретении или отчуждении лица с намерением обратить это лицо в рабство или осознанием того, что это лицо будет обращено в рабство; во всех действиях, связанных с приобретением поработанного лица с целью его продажи или обмена; во всех действиях по отчуждению путем продажи или обмена лица, приобретенного с целью его продажи или обмена, и в целом во всех действиях по торговле или перевозке поработанного лица любым видом транспорта.*
2. Деяние было совершено в рамках широкомасштабного или систематического нападения на гражданское население.
3. Исполнитель знал, что деяние является частью широкомасштабного или систематического нападения на гражданское население, или имел умысел сделать его частью такого нападения.

Римский статут, статья 8: Военные преступления

2. Для целей настоящего Статута «военные преступления» означают:

(b) другие серьезные нарушения законов и обычаев, применимых в международных вооруженных конфликтах в установленных рамках международного права, а именно любое из следующих деяний:

(ххvii) обращение в рабство, как оно определено в пункте 2(с) статьи 7;
(ххviii) работорговля, как она определена в пункте 2(с) статьи 7.

(e) Другие серьезные нарушения законов и обычаев, применимых в вооруженных конфликтах немеждународного характера в установленных рамках международного права, а именно любое из следующих деяний:

(xvi) обращение в рабство, как оно определено в пункте 2(с) статьи 7; (xvii) работорговля, как она определена в пункте 2(с) статьи 7.

Элементы преступлений Статья 8(2)(b)(xxvii) Военное преступление в виде обращения в рабство во время международного вооруженного конфликта

Элементы

1. Исполнитель осуществляет правомочия собственника в отношении лица, например путем приобретения, продажи, предоставления в пользование, обмена такого лица, *либо контролируя сексуальную автономию или сексуальную неприкосновенность одного или нескольких лиц*, либо путем аналогичного лишения их свободы.
2. Деяние имело место в контексте международного вооруженного конфликта и было связано с ним.
3. Исполнитель сознавал фактические обстоятельства, свидетельствовавшие о существовании вооруженного конфликта.

Элементы преступлений Статья 8(2)(b)(xxviii) Военное преступление в виде работорговли во время международного вооруженного конфликта

Элементы

1. *Исполнитель участвует в захвате, приобретении или отчуждении лица с намерением обратить это лицо в рабство или осознанием того, что это лицо будет обращено в рабство; во всех действиях, связанных с приобретением поработанного лица с целью его продажи или обмена; во всех действиях по отчуждению путем продажи или обмена лица, приобретенного с целью его продажи или обмена, и в целом во всех действиях по торговле или перевозке поработанного лица любым видом транспорта.*
2. Деяние имело место в контексте международного вооруженного конфликта и было связано с ним.
3. Исполнитель сознавал фактические обстоятельства, свидетельствовавшие о существовании вооруженного конфликта.

Элементы преступлений Статья 8(2)(e)(xvi) Военное преступление в виде обращения в рабство во время вооруженного конфликта немеждународного характера

Элементы

1. Исполнитель осуществляет правомочия собственника в отношении лица, например путем приобретения, продажи, предоставления в пользование, обмена

такого лица, *либо контролируя сексуальную автономию или сексуальную неприкосновенность одного или нескольких лиц*, либо путем аналогичного лишения их свободы.

2. Деяние имело место в контексте вооруженного конфликта немеждународного характера и было связано с ним.
3. Исполнитель сознавал фактические обстоятельства, свидетельствовавшие о существовании вооруженного конфликта.

Элементы преступлений Статья 8(2)(e)(xvii) Военное преступление в виде работорговли во время вооруженного конфликта немеждународного характера

Элементы

1. *Исполнитель участвует в захвате, приобретении или отчуждении лица с намерением обратить это лицо в рабство или осознанием того, что это лицо будет обращено в рабство; во всех действиях, связанных с приобретением порабощенного лица с целью его продажи или обмена; во всех действиях по отчуждению путем продажи или обмена лица, приобретенного с целью его продажи или обмена, и в целом во всех действиях по торговле или перевозке порабощенного лица любым видом транспорта.*
2. Деяние имело место в контексте вооруженного конфликта немеждународного характера и было связано с ним.
3. Исполнитель сознавал фактические обстоятельства, свидетельствовавшие о существовании вооруженного конфликта.

Spanish version of the amendments

Anexo

Enmiendas: artículos 7 y 8 del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional

La República de Sierra Leona propone una enmienda al Estatuto de Roma en los términos siguientes:

Texto del proyecto de enmienda

Estatuto de Roma, artículo 7: Crímenes de lesa humanidad

1. A los efectos del presente Estatuto, se entenderá por “crimen de lesa humanidad” cualquiera de los actos siguientes cuando se cometa como parte de un ataque generalizado o sistemático contra una población civil y con conocimiento de dicho ataque:

c) Esclavitud, *o trata de esclavos*;

2. A los efectos del inciso c):

c) Por “esclavitud” se entenderá el ejercicio de los atributos del derecho de propiedad sobre una persona, o de algunos de ellos

c) Por “trata de esclavos” se entenderá cualquier acto relacionado con la captura, adquisición o enajenación de una persona con la intención de reducir a esa persona a la esclavitud o el conocimiento de que esa persona será reducida a la esclavitud; cualquier acto relacionado con la adquisición de una persona esclavizada con miras a la venta o el intercambio de esa persona; cualquier acto de enajenación mediante la venta o el intercambio de una persona adquirida con el fin de venderla o intercambiarla, y, en general, cualquier acto de comercio o transporte respecto de una persona esclavizada por cualquier medio de transmisión.

Elementos de los crímenes

Artículo 7 1) c)-1

Crimen de lesa humanidad de esclavitud

Elementos

1. Que el autor haya ejercido uno de los atributos del derecho de propiedad sobre una o más personas, como comprarlas, venderlas, prestarlas o darlas en trueque, o todos ellos, *controlado la autonomía sexual o la integridad sexual de una o más personas*, o les haya impuesto algún tipo similar de privación de libertad.
2. Que la conducta se haya cometido como parte de un ataque generalizado o sistemático dirigido contra una población civil.

3. Que el autor haya tenido conocimiento de que la conducta era parte de un ataque generalizado o sistemático dirigido contra una población civil o haya tenido la intención de que la conducta fuera parte de un ataque de ese tipo.

Elementos de los crímenes

Artículo 7 1) c)-2

Crimen de lesa humanidad de trata de esclavos

Elementos

1. *Que el autor haya participado en la captura, adquisición o enajenación de una persona con la intención de reducir a esa persona a la esclavitud o el conocimiento de que esa persona será reducida a la esclavitud; cualquier acto relacionado con la adquisición de una persona esclavizada con miras a la venta o el intercambio de esa persona; cualquier acto de enajenación mediante la venta o el intercambio de una persona adquirida con el fin de venderla o intercambiarla, y, en general, cualquier acto de comercio o transporte respecto de una persona esclavizada por cualquier medio de transmisión.*
2. Que la conducta se haya cometido como parte de un ataque generalizado o sistemático dirigido contra una población civil.
3. Que el autor haya tenido conocimiento de que la conducta era parte de un ataque generalizado o sistemático dirigido contra una población civil o haya tenido la intención de que la conducta fuera parte de un ataque de ese tipo.

Estatuto de Roma, artículo 8: Crímenes de guerra

2. A los efectos del presente Estatuto, se entiende por “crímenes de guerra”:

b) Otras violaciones graves de las leyes y usos aplicables en los conflictos armados internacionales dentro del marco establecido del derecho internacional, a saber, cualquiera de los actos siguientes:

xxvii) Cometer actos de esclavitud, definidos en el apartado c) del párrafo 2 del artículo 7.

xxviii) Incurrir en la trata de esclavos, definida en el apartado c) del párrafo 2 del artículo 7.

e) Otras violaciones graves de las leyes y los usos aplicables en los conflictos armados que no sean de índole internacional, dentro del marco establecido de derecho internacional, a saber, cualquiera de los actos siguientes:

xvi) Cometer actos de esclavitud, definidos en el apartado c) del párrafo 2 del artículo 7.

xvii) Incurrir en la trata de esclavos, definida en el apartado c) del párrafo 2 del artículo 7.

Elementos de los crímenes

Artículo 8 2) b) xxvii)

Crimen de guerra de cometer actos de esclavitud durante un conflicto armado internacional

Elementos

1. Que el autor haya ejercido uno de los atributos del derecho de propiedad sobre una o más personas, como comprarlas, venderlas, prestarlas o darlas en trueque, o todos ellos, *o controlado la autonomía sexual o la integridad sexual de una o más personas*, o les haya impuesto algún tipo similar de privación de libertad.
2. Que la conducta haya tenido lugar en el contexto de un conflicto armado internacional y haya estado relacionada con él.
3. Que el autor haya sido consciente de circunstancias de hecho que establecían la existencia de un conflicto armado.

Elementos de los crímenes

Artículo 8 2) b) xxviii)

Crimen de guerra de incurrir en la trata de esclavos durante un conflicto armado internacional

Elementos

1. *Que el autor haya participado en la captura, adquisición o enajenación de una persona con la intención de reducir a esa persona a la esclavitud o el conocimiento de que esa persona será reducida a la esclavitud; en cualquier acto relacionado con la adquisición de una persona esclavizada con miras a la venta o el intercambio de esa persona; en cualquier acto de enajenación mediante la venta o el intercambio de una persona adquirida con el fin de venderla o intercambiarla, y, en general, en cualquier acto de comercio o transporte respecto de una persona esclavizada por cualquier medio de transmisión.*
2. Que la conducta haya tenido lugar en el contexto de un conflicto armado internacional y haya estado relacionada con él.
3. Que el autor haya sido consciente de circunstancias de hecho que establecían la existencia de un conflicto armado.

Elementos de los crímenes

Artículo 8 2) e) xvi)

Crimen de guerra de cometer actos de esclavitud durante un conflicto armado que no sea de índole internacional

Elementos

1. Que el autor haya ejercido uno de los atributos del derecho de propiedad sobre una o más personas, como comprarlas, venderlas, prestarlas o darlas en trueque, o todos ellos, ***o controlado la autonomía sexual o la integridad sexual de una o más personas***, o les haya impuesto algún tipo similar de privación de libertad.
2. Que la conducta haya tenido lugar en el contexto de un conflicto armado que no sea de índole internacional y haya estado relacionada con él.
3. Que el autor haya sido consciente de circunstancias de hecho que establecían la existencia de un conflicto armado.

Elementos de los crímenes

Artículo 8 2) e) xvii)

Crimen de guerra de incurrir en la trata de esclavos durante un conflicto armado que no sea de índole internacional

Elementos

1. ***Que el autor haya participado en la captura, adquisición o enajenación de una persona con la intención de reducir a esa persona a la esclavitud o el conocimiento de que esa persona será reducida a la esclavitud; en cualquier acto relacionado con la adquisición de una persona esclavizada con miras a la venta o el intercambio de esa persona; en cualquier acto de enajenación mediante la venta o el intercambio de una persona adquirida con el fin de venderla o intercambiarla, y, en general, en cualquier acto de comercio o transporte respecto de una persona esclavizada por cualquier medio de transmisión.***
2. Que la conducta haya tenido lugar en el contexto de un conflicto armado que no sea de índole internacional y haya estado relacionada con él.
3. Que el autor haya sido consciente de circunstancias de hecho que establecían la existencia de un conflicto armado.